



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/45/427  
22 August 1990  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH/  
FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок пятая сессия  
Пункты 12 и 82 предварительной  
повестки дня\*

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА  
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Вербальная нота Временного Поверенного в делах Постоянного  
представительства Объединенной Республики Танзании при  
Организации Объединенных Наций от 24 июля 1990 года на имя  
Генерального секретаря

Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Объединенной Республики Танзании при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь препроводить настоящим письмо Дistinguished Бенжамина Мкапы, Министра иностранных дел Объединенной Республики Танзании, от 6 июля 1990 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (см. приложение), содержащее резолюцию 691 (XXV) на трех рабочих языках Экономической комиссии для Африки (см. добавление I), а также Африканскую хартию об участии населения в процессе развития и преобразований (см. добавление II), принятую на двадцать пятой сессии Комиссии и шестнадцатом совещании Конференции министров по вопросам экономического планирования и развития государств-членов Экономической комиссии для Африки, для представления Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее сорок пятой сессии.

\* A/45/150 и Corr.1

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Министра иностранных дел Объединенной Республики Танзании  
от 6 июля 1990 года на имя Генерального секретаря

Я с удовлетворением информирую Вас о том, что двадцать пятая сессия Комиссии и шестнадцатое совещание Конференции министров по вопросам экономического планирования и развития государств - членов ЭКА, которое только что завершилось в Триполи, Великая Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия, приняли резолюцию 691 (XXV), которая содержит рекомендацию о том, чтобы правительство Объединенной Республики Танзании представило Африканскую хартию об участии населения в процессе развития и преобразований сорок пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Как Вы знаете, этот документ был разработан и принят на Международной конференции по вопросу о всеобщем участии в процессе восстановления и развития в Африке, которая состоялась в Аруше, Объединенная Республика Танзания, с 12 по 16 февраля 1990 года. Я хотел бы подчеркнуть, что инициатива разработки Хартии исходила от неправительственных организаций, рядовых граждан и африканских правительств и была единодушно одобрена 500 участниками Конференции, представлявшими широкий круг африканских народных организаций. Все участники были озабочены серьезным ухудшением социально-экономических условий в африканских странах, особенно в течение последнего десятилетия. Они признали, что отсутствие прогресса в достижении поставленных странами целей развития, частично объясняется отсутствием полного понимания роли, которую играет участие населения в процессе восстановления и развития. Эта озабоченность привела к принятию участниками настоящей Хартии.

От имени Председателя Конференции, профессора Кигомы Малимы, заместителя Председателя Комиссии по планированию и государственного министра в канцелярии президента Объединенной Республики Танзании, я с большим удовлетворением официально представляю Вам Африканскую хартию об участии населения в процессе развития и преобразований на трех рабочих языках ЭКА, а также упомянутую выше резолюцию 691 (XXV).

Б.У. Мкапа,  
член парламента  
Министр иностранных дел  
Объединенной Республики Танзании

ДОБАВЛЕНИЕ I

Резолюция 691 (XXV), принятая на двадцать пятой сессии Комиссии и шестнадцатом совещании Конференции министров по вопросам экономического планирования и развития государств - членов Экономической комиссии для Африки на его 267-м заседании 19 мая 1990 года

691 (XXV) Африканская хартия об участии населения в процессе развития и преобразований

Конференция министров,

ссылаясь на резолюцию S-13/2 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о Программе действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на 1986-1990 годы (ПДЭПРА ООН),

ссылаясь также на резолюцию 664 (XXIV) двадцать четвертой сессии Комиссии и пятнадцатого совещания Конференции министров о Международной конференции по вопросу о всеобщем участии в процессе восстановления и развития в Африке,

учитывая тот факт, что одно из основных прав населения заключается во всестороннем участии в принятии политических решений, которые затрагивают его жизнь на всех уровнях,

с интересом отмечая решения и рекомендации, согласованные на Международной конференции по вопросу о всеобщем участии в процессе восстановления и развития в Африке, которая состоялась с 12 по 16 февраля 1990 года в Аруше, Объединенная Республика Танзания, и, в частности, аналогично озаглавленную резолюцию 2, пункты постановляющей части которой предусматривают, в частности, что одиннадцатый день февраля месяца следует провозгласить днем всеобщего участия населения в Африке,

1. выражает свою признательность правительству Объединенной Республики Танзании за гостеприимство, оказанное участникам Конференции;

2. принимает Африканскую хартию об участии населения в процессе развития и преобразований (Аруша, 1990 год) в качестве заявления о стратегии, которую следует включить в политические курсы в области развития, принятые африканскими правительствами, в целях содействия участию населения в процессе развития и путем поощрения инициатив населения и его организаций в области развития на основе опоры на собственные силы;

3. рекомендует правительству Объединенной Республики Танзании представить настоящую Хартию сорок пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и пятьдесят второй сессии Совета министров ОАЕ и двадцать шестой сессии Ассамблеи глав государств и правительств Организация африканского единства;

4. просит Исполнительного секретаря ЭКА и генерального секретаря Организации африканского единства широко распространить содержание Хартии и создать предусмотренный Хартией механизм ее осуществления и контроля за последующими мероприятиями на субрегиональном и региональном уровнях, и представлять периодические годовые доклады Конференции министров государств - членов ЭКА и соответствующим органам Организации африканского единства.

267-е заседание,  
19 мая 1990 года

ДОБАВЛЕНИЕ II

Африканская хартия об участии населения в процессе  
развития и преобразований

(Аруша 1990 год)

ПРЕАМБУЛА

1. Международная конференция по вопросу о всеобщем участии в процессе восстановления и развития в Африке состоялась в Аруше, Объединенная Республика Танзания, с 12 по 16 февраля 1990 года, став редким примером совместных усилий, африканских народных организаций, африканских правительств, неправительственных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций в поисках общего понимания роли участия населения в развитии и преобразовании региона. Она также дала возможность четко сформулировать и вновь сосредоточить внимание на концепциях демократического развития, народной солидарности творческого подхода и опоры на собственные силы, а также сформулировать политические рекомендации для национальных правительств, народных организаций и международного сообщества, с тем чтобы укрепить процесс широкого вовлечения населения и модели развития. Она стала третьей в серии крупных международных конференций, организованных Экономической комиссией для Африки в сотрудничестве со всеми другими организациями системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы способствовать претворению в жизнь Программы действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на 1986-1990 годы (ПДЭПРА ООН). Она является своего рода продолжением Абуджийской международной конференции по Африке: задачи подъема экономики и ускоренного развития, состоявшейся в 1987 году, и состоявшейся в 1988 году Хартумской международной конференции по гуманитарным аспектам экономического подъема и развития в Африке. Важно отметить, что предложение о проведении этой Конференции исходило от НПО, которые представили Специальному комитету полного состава Генеральной Ассамблеи среднесрочный обзор и оценку осуществления ПДЭПРА ООН в сентябре 1988 года.

2. Конференция была организована под эгидой Межучрежденческой целевой группой Организации Объединенных Наций по принятию последующих мер для осуществления программы действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на региональном уровне и получила всестороннюю поддержку и теплый прием со стороны правительства и народа Объединенной Республики Танзании. Конференция министров по вопросам экономического развития и планирования государств - членов ЭКА приняла резолюцию 664 (XXIV) на своей двадцать четвертой сессии, в ходе которой она выступила в поддержку этой Конференции и настоятельно призвала государства - члены Комиссии, международное сообщество, НПО и систему Организации Объединенных Наций оказать ей поддержку и принять в ней активное участие. На Конференции присутствовало более 500 участников, представлявших различные африканские народные организации, включая, в частности, неправительственные, низовые, крестьянские, женские и молодежные организации и ассоциации, профсоюзы и прочие организации, а также представителей африканских правительств, учреждений системы Организации Объединенных Наций, неафриканских неправительственных организаций, региональных, субрегиональных и межправительственных организаций, двусторонних доноров, многосторонних организаций, а также специалистов как из африканских, так и других стран. Конференцию открыл

президент Объединенной Республики Танзания Его Превосходительство Али Хасан Мвиньи. Вступительные заявления сделали также представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Исполнительный секретарь Экономической комиссии для Африки, представитель генерального секретаря Организации африканского единства, генеральный секретарь Организации африканского профсоюзного единства и представители неправительственных организаций, африканских женских организаций и всеафриканского движения молодежи. Конференция считает целесообразным официально выразить правительству и народу Объединенной Республики Танзания признательность за полную поддержку и теплое гостеприимство.

3. Проведение Конференции было вызвано озабоченностью относительно серьезного ухудшения условий жизни и экономических условий в Африке в 80-х годах, стало признанием отсутствия прогресса в обеспечении участия населения и отсутствия полного понимания роли, которую участие населения играет в процессе восстановления и развития.

4. Цели Конференции состояли в том, чтобы:

- a) признать роль участия населения в усилиях по восстановлению и развитию Африки;
- b) ознакомить национальные правительства и международное сообщество с масштабами, динамикой, процессами и потенциалом такого подхода к развитию, который основывается на инициативах населения и самостоятельных усилиях;
- c) выявить препятствия, мешающие участию населения в развитии, и определить соответствующие подходы в деле содействия участию населения в формировании политического курса, планировании, осуществлении программ развития, установлении контроля и оценке результатов этих программ;
- d) рекомендовать меры, которые следует принять правительствам, системе Организации Объединенных Наций, а также государственным и частным учреждениям-донорам в создании условий, содействующих подлинному участию населения в процессе развития, и поощрять население и его организации к проведению самостоятельных мероприятий в области развития;
- e) облегчать обмен информацией, опытом и знаниями с целью обеспечения взаимной поддержки населения и его организаций; и
- f) предложить ряд показателей, позволяющих установить контроль за достигнутым прогрессом в области содействия участию населения в развитии Африки.

5. Мы, представители населения, участвовали в обсуждениях и диалоге по соответствующим вопросам в ходе пяти пленарных заседаний и пятнадцати практикумов, проведенных в рамках пятидневной Международной конференции. В свете наших обсуждений мы постановили официально представить проведенный нами анализ, наши выводы, рекомендации директивного характера и предложения о принятии конкретных мер на рассмотрение населения, правительств африканских стран и международного сообщества.

## 1. ВАЖНАЯ РОЛЬ УЧАСТИЯ НАСЕЛЕНИЯ

6. Мы едины в нашем убеждении, что кризис, охвативший в настоящее время Африку, является не только экономическим кризисом, но и кризисом человеческих отношений, правовым, политическим и социальным кризисом. Это - кризис беспрецедентных и недопустимых масштабов, проявившийся не только в катастрофическом падении экономических показателей и соответствующих тенденциях, но более остро и ярко в тяготах, лишениях и разорении подавляющего большинства населения Африки. В то же время политический контекст социально-экономического развития характеризуется во многих случаях сверхцентрализацией власти и препятствиями на пути к эффективному участию подавляющего большинства населения в социальном, политическом и экономическом развитии. В результате мотивация большей части населения Африки и его организаций в отношении максимального содействия процессу развития и повышения его собственного благосостояния так же, как его влияние на национальное развитие, жестко ограничена и скована, а его коллективное и индивидуальное творчество недооценивается и не используются в полной мере.

7. Мы подтверждаем, что страны не могут развиваться без поддержки населения и полномасштабного участия народа так же, как не может быть преодолен экономический кризис и улучшены условия женщин и экономические условия без широкого и эффективного вклада, творчества и энтузиазма значительного большинства населения. В конце концов, сами преимущества развития должны служить на благо народа и его интересам. Мы убеждены, что постоянный экономический кризис Африки удастся преодолеть и наступит светлое будущее для Африки и ее народа, лишь если соответствующим образом будут изменены структуры, направление и политический контекст процесса социально-экономического развития.

8. В этой связи мы не сомневаемся в том, что центральная задача развития Африки должна охватывать конечную и главную цель развития, ориентированного на улучшение жизни человека и обеспечивающего всеобщее благосостояние людей на основе постоянного улучшения их жизненных условий и полного и эффективного участия населения в определении направлений, программ и процессов развития и в содействии их реализации. Кроме того, мы отмечаем, что с учетом нынешнего политического и экономического положения Африке отводится все меньшая роль в международных делах как с геополитической, так и экономической точки зрения. Африканские страны должны осознать, что их наиболее мощным, чем когда-либо, ресурсом является их народ и что только путем его активного и полного участия Африка сможет преодолеть сложности, которые ожидают ее в будущем.

9. Мы убеждены в том, что достижение вышеуказанной цели потребует перераспределения ресурсов для того, чтобы удовлетворить в первую очередь основные нужды народа, добиться экономической и социальной справедливости и подтвердить самостоятельность, с одной стороны, а с другой стороны, дать народу возможность определять направление и содержание развития и эффективно содействовать росту производства и производительности, необходимых для достижения этой цели. С учетом вышеупомянутого и тщательно проанализировав структуру экономики африканских стран, коренные причины циклического экономического кризиса, а также стратегии и программы, которые до сих пор использовались для их разрешения, мы пришли к убеждению, что у народов Африки нет иной альтернативы, кроме как неотложно и незамедлительно приступить к решению задачи преобразования структуры экономики своих стран, с тем чтобы добиться долгосрочного устойчивого роста и развития,

ориентированного на интересы людей и в основе которого лежит широкое участие населения. Кроме того, тяжелый кризис окружающей среды и экология в Африке может быть решен лишь на основе процесса устойчивого развития, который пользуется полной поддержкой народа и основывается на его широком участии. В этом контексте мы полагаем, что Африканские альтернативные рамки для программы структурной перестройки (ААР-ПСП), - которые были одобрены двадцать пятой Ассамблеей глав государств и правительств государств - членов Организации африканского единства (ОАЕ), состоявшейся в июле 1989 года, и Конференцией глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшейся в Белграде в сентябре 1989 года, и сорок четвертой сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая призвала международное сообщество, в том числе многосторонние финансовые организации и организации, занимающиеся вопросами развития, рассматривать эти рамки в качестве основы для конструктивного диалога и плодотворных консультаций, - предлагают наилучшую основу для такого подхода. Мы бы также хотели в этой связи заявить о нашем несогласии со всеми экономическими программами, такими, как традиционные программы структурной перестройки, которые ухудшают условия жизни человека и пренебрегают потенциалом и ролью участия населения в устойчивом развитии.

10. Мы искренне убеждены, что участие населения является как средством, так и целью. Будучи механизмом развития, участие населения является движущей силой коллективной приверженности делу определения процессов развития, основанных на участии народа и готовности народа принести жертвы и приложить энергичные усилия общества для его достижения. Будучи самоцелью, участие населения является основным правом народа в полной мере и эффективно участвовать в принятии решений, которые оказывают влияние на все аспекты его жизни.

## II. СОДЕЙСТВИЕ УЧАСТИЮ НАСЕЛЕНИЯ

11. Мы твердо убеждены в том, что участие населения, по существу, обеспечивает народу возможность активного вовлечения в создание структур и в разработку политики и программ, которые служат интересам всех, а также активного содействия процессу развития и равноправного использования его результатов. В этой связи политический процесс должен быть гибким и обеспечивать свободу мнений, терпимое отношение к разногласиям, признание консенсуса по различным вопросам, а также обеспечивать эффективное участие народа и его организаций и ассоциаций. Это требует усилий всех сторон, и прежде всего, самого народа. Однако в равной степени важны усилия государства и международного сообщества, с тем чтобы создать необходимые условия для предоставления таких возможностей и облегчения эффективного участия населения в жизни общества и в экономической жизни. Это требует развития политической системы, обеспечивающей демократию и полное участие всех слоев населения наших стран.

12. В связи с важным вкладом, который женщины вносят в развитие африканских стран и их экономики, а также подчиненным положением женщин и дискриминационным отношением к ним в Африке, участники единодушны в том, что обеспечение прав женщин в социальной, экономической и политической сферах должно стать центральной задачей демократической модели развития на основе широкого участия населения. Кроме того, участники конференции единодушны в том, что обеспечение всестороннего участия женщины должно стать первоочередной задачей общества в целом и правительств африканских стран в частности. Это право должно быть завоевано обществом и находиться под его защитой, а также под защитой африканских неправительственных



организаций и добровольных организаций, занимающихся вопросами развития, а также неафриканских неправительственных организаций и добровольных организаций, занимающихся вопросами развития, правительств и системы Организации Объединенных Наций с учетом должного признания важной роли, которую в настоящее время играют женщины, и в ходе восстановления и преобразований в Африке в целях повышения качества жизни.

### Роль народа

13. Мы хотели бы подчеркнуть тот факт, что роль населения и его организаций является центральной в обеспечении участия населения. Им следует принимать всестороннее и активное участие и, несомненно, использовать проявляемую инициативу. В этой связи крайне необходимо создать независимые народные организации на различных уровнях, которые действительно опирались бы на широкие массы, носили добровольный характер, управлялись демократическим путем и являлись самостоятельными, а также основывались на традициях и культуре общества, с тем чтобы обеспечить права и самостоятельное развитие общин. На различных уровнях следует создать механизм консультаций с правительствами по различным аспектам демократического участия. Крайне важно, чтобы население и его организации развивали международные связи, с тем чтобы содействовать сотрудничеству и взаимосвязям на субрегиональной и региональной основе, а также в рамках сотрудничества "Юг-Юг" и "Юг-Север". Это необходимо для того, чтобы извлечь уроки из накопленного опыта, укреплять солидарность народа и повысить политическое сознание в области демократического участия.

14. В связи с жизненно важной и центральной ролью, которую играют женщины в обеспечении благосостояния семьи и в ее сохранении, их особыми обязательствами, связанными с выживанием, защитой и развитием детей, а также с выживанием общества и их важной ролью в процессе подъема и восстановления Африки, всенародное внимание следует сосредоточить на ликвидации предрассудков, связанных, в частности, с облегчением бремени, ложащегося на женщин, и на принятии позитивных мер в целях обеспечения их полного равенства и эффективного участия в процессе развития.

15. Заявив обо всем этом, мы должны подчеркнуть, что участие населения начинается на уровне семьи и следует самым серьезным образом поддерживать эту практику, поскольку семья является основой развития. Участие населения происходит также на рабочем месте и во всех организациях, и во всех слоях общества.

### Роль правительств африканских стран

16. Мы твердо убеждены в том, что участие населения в развитии зависит от характера самого государства, а также от способности правительства откликаться на требования народа. Поскольку правительства африканских стран должны сыграть ключевую роль в стимулировании участия населения, они должны уступить место народу, без которого едва ли удастся обеспечить участие масс в развитии. Социальная база власти и процесса принятия решений зачастую является слишком узкой. Отсюда вытекает настоятельная потребность в расширении этой базы, укреплении и правильном использовании энергии и решимости народа, а также в обеспечении политической отчетности государства перед народом. Из этого, в свою очередь, вытекает крайняя необходимость безотлагательного создания нового союза между правительствами и народами африканских стран в интересах общественности и ускоренного социально-

экономического развития. В рамках этого нового союза должна быть не только учтена важность проблем, связанных с интересами женщин, но и приняты меры в целях вовлечения женщин в процесс принятия решений на всех его стадиях. В частности, правительства должны поставить перед собой конкретные цели в том, что касается назначения женщин на высшие политические и управленческие посты во всех подразделениях правительства.

17. Мы считаем, что для конструктивного участия народов в развитии их стран необходимо гарантировать им свободу самовыражения, а также отсутствие каких бы то ни было опасений. Этой цели можно достичь лишь путем укрепления и защиты основных прав человека, и мы настоятельно призываем все правительства принять активные меры в целях осуществления Африканской хартии прав человека и народов, Всеобщей декларации прав человека, Конвенции о правах ребенка, Конвенции МОТ № 87 о свободе ассоциаций и защите права на организации, а также Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

18. Мы также считаем, что одним из ключевых условий обеспечения участия населения в развитии в масштабах всего континента является прекращение всех войн и вооруженных конфликтов. Миллионы африканских беженцев и перемещенных лиц практически лишены возможности принимать участие в определении своего будущего. Мы настоятельно призываем правительства и все стороны во внутренних и внешних конфликтах в Африке вести поиск мирных средств урегулирования существующих разногласий и достижения мира на всей территории Африки. Мы вновь подтверждаем права гражданских лиц на обеспечение продовольствием и другими товарами и услугами первой необходимости в условиях вооруженных конфликтов и подчеркиваем, что международное сообщество должно выполнить свой моральный долг и обеспечить защиту этого права.

19. Нельзя переоценить те блага, которые могут быть получены в том случае, если все внутренние распри и конфликты между странами будут прекращены, а средства, затрачиваемые на оборону, будут перераспределены и направлены в производственную сферу и в сферу оказания социальных услуг населению. Как правильно указывалось в Африканских альтернативных рамках для программ структурной перестройки в целях социально-экономического восстановления и преобразования, "нетрудно себе представить, какой положительный эффект для обеспечения благосостояния народов Африки, со всеми вытекающими из него позитивными последствиями, могло бы дать сокращение расходов на оборону и непроизводительные виды деятельности". Мы считаем, что правительства наших стран могут добиться сокращения таких расходов и призываем их сделать это незамедлительно.

20. Вместе с тем нам известно о некоторых ситуациях иного рода, и в частности о той ситуации, в которой находятся "прифронтовые" государства, которые по-прежнему сталкиваются с актами дестабилизации, совершаемыми режимом апартеида в Южной Африке. Эти акты дестабилизации приводят к крайне нежелательному отвлечению ресурсов, которые могли бы быть использованы для удовлетворения ключевых потребностей народов этих стран.

#### Роль международного сообщества

21. Мы призываем международное сообщество изучить историю своих собственных усилий по мобилизации участия населения в развитии оказать поддержку мерам, предпринимаемым на местном уровне и направленным на стимулирование создания демократических условий, а также на поощрение эффективного участия населения и его вовлечения в политическую жизнь соответствующих стран.

22. Мы также призываем систему Организации Объединенных Наций активизировать свои усилия, направленные на обеспечение применения норм права в международных экономических отношениях, защиту прав человека, поддержание мира и достижение разоружения, и оказать помощь африканским странам и общественным организациям в области развития людских и экономических ресурсов. Мы также призываем систему Организации Объединенных Наций осуществить принятое ею решение о том, что по крайней мере 30 процентов руководящих должностей должны занимать женщины. Необходимо предпринять особые усилия с целью обеспечить адекватное представительство африканских женщин на руководящих должностях в учреждениях Организации Объединенных Наций, в особенности в тех из них, которые функционируют в Африке.

### III. УЧАСТИЕ НАСЕЛЕНИЯ В РАЗВИТИИ

23. Исходя из вышесказанного, мы предлагаем нижеследующие основные стратегии, средства и меры в целях обеспечения эффективного участия населения в развитии.

#### A. Меры на правительственном уровне

1. Правительствам африканских стран необходимо разработать стратегии, подходы и программы в области развития, содержание и параметры которых соответствовали бы интересам и устремлениям народов; в рамках этих стратегий, подходов и программ должны учитываться ценности африканских обществ, а также экономические, социальные, культурные, политические и экологические реалии.

2. Мы настоятельно призываем правительства африканских стран способствовать разработке и осуществлению национальных программ развития в рамках вышеупомянутых устремлений, интересов и реалий, которые формируются в результате процесса участия населения и направлены на преобразование экономики африканских стран с целью обеспечить развитие на основе опоры на собственные силы, участия населения и демократического консенсуса, поставив во главу угла интересы народов.

3. При осуществлении этих эндогенных стратегий в области развития, ядром которых являются интересы народов, необходимо создать благоприятные условия с целью стимулировать широкое участие населения в процессе развития на децентрализованной основе. Такие благоприятные условия представляют собой одну из ключевых предпосылок стимулирования инициативы и творческого подхода, а также достижения более высоких результатов и повышения производительности путем осуществления следующих мер:

- i) укрепления роли населения в экономике путем справедливого распределения доходов, укрепления его производственного потенциала путем расширения доступа к факторам производства, таким, как земля, кредит, технология и т.д., в такой форме, которая отразила бы центральную роль женщин в экономике;
- ii) поощрения развития людских ресурсов в целом, а также всеобщей грамотности и профессионально-технического обучения в частности;

- iii) расширения участия населения и достижения консенсуса в области разработки и осуществления экономической и социальной политики на всех уровнях, включая выявление и отмену законов и бюрократических процедур, препятствующих участию населения в процессе разработки политики;
- iv) расширения возможностей для трудоустройства представителей беднейших слоев сельского и городского населения, предоставление им более широких возможностей для того, чтобы вносить свой вклад в производственный процесс и повышение производительности труда, а также создания более благоприятных рыночных условий в интересах производителей; и
- v) укрепления коммуникационной инфраструктуры в целях развития сельских районов, обеспечения всеобщей грамотности и т.д.

4. Необходимо стимулировать развитие и принимать меры в целях повышения производительности мелких предпринимателей на местах и производственных кооперативов в качестве эффективных форм развития, основанного на участии населения.

5. Следует активизировать усилия в целях обеспечения субрегионального и регионального экономического сотрудничества и интеграции, а также расширения торговли между африканскими странами.

#### В. Меры на уровне населения и общественных организаций

В целях стимулирования участия и демократического развития населению и общественным организациям следует:

1. Создать автономные низовые организации в целях поощрения развития на основе участия населения и опоры на собственные силы, а также увеличения трудовой отдачи и производительности труда масс.
2. Создать потенциал в целях эффективного участия в обсуждениях, касающихся экономической политики и проблем развития. Это, в свою очередь, потребует укрепления возможностей населения в плане разработки и оценки программ и подходов в области развития.
3. Способствовать реализации мер в области образования, ликвидации неграмотности, профессионально-технической подготовки и развития людских ресурсов в качестве средств расширения участия населения в развитии.
4. Вести борьбу с пассивностью и традиционными устоями, которые препятствуют развитию, и в особенности с традициями и культурными обычаями, которые принижают положение женщин в обществе; одновременно признавать и использовать те устои и практику, которые способствуют развитию. Следует поощрять организации сельского и городского населения, включая организации трудящихся, крестьян, женщин, молодежи, студентов и т.д., к разработке и осуществлению стратегий в целях укрепления их производственного потенциала и удовлетворения их основных потребностей.
5. Следует предпринять согласованные усилия с целью изменения бытующих подходов к проблемам инвалидов, с тем чтобы обеспечить их вовлечение в основное русло развития.

6. Создавать и укреплять сети общественных организаций и отношения сотрудничества между ними. Это позволит обеспечить вовлечение населения в жизнь общества, способные привести к социальным преобразованиям.
7. Организациям населения следует решительно поддерживать и принимать участие в усилиях, направленных на стимулирование эффективного субрегионального и регионального экономического сотрудничества и интеграции, а также торговли между странами Африки.

**С. На уровне международного сообщества**

Мы также призываем международное сообщество оказать содействие всеобщему участию в процессе восстановления и развития в Африке путем:

1. Поддержки африканских стран в их кампании за перевод процесса развития и преобразований на широкую внутреннюю основу. Настоятельно необходимо, чтобы МВФ, Всемирный банк и другие двусторонние и многосторонние доноры приняли и поддержали инициативы стран Африки по выработке концепции, разработке и осуществлению программ по развитию и преобразованиям, разработанных самими странами.
2. Ориентации программ технической помощи в первую очередь на укрепление национального потенциала анализа политики и разработку и осуществление программ экономических реформ и развития.
3. Содействия демократизации процесса развития в странах Африки путем поддержки децентрализации процессов развития, активного вовлечения широких масс населения и его организаций в разработку стратегий развития и программ экономических реформ и открытое обсуждение вопросов развития и реформ и выработку по ним консенсуса.
4. Содействия высвобождению ресурсов на цели развития на основе совместного участия, что потребует обеспечения поворота вспять процесса оттока финансовых ресурсов из Африки в многосторонние финансовые учреждения и страны-доноры и их использования на цели развития и в интересах населения.
5. Резкого сокращения объема задолженности стран Африки и их обязательств по ее обслуживанию и введения долгосрочного моратория на погашение остающихся обязательств по обслуживанию долга в целях высвобождения ресурсов для финансирования развития и преобразований на основе совместного участия.
6. Обеспечения того, чтобы человеческий фактор занимал центральное место в программах перестройки, которые должны соответствовать целям и надеждам населения Африки и реальным условиям Африки и должны формулироваться и разрабатываться самими странами Африки в неразрывной связи с долгосрочными целями и рамками процесса развития и преобразований.
7. Оказания поддержки африканским неправительственным, общинным, женским и молодежным организациям и профсоюзам в осуществлении такой деятельности, как подготовка кадров, создание сетей, и в реализации других программных мероприятий, а также закрепления в документах и широком распространении их опыта.

**D. На уровне НПО и добровольных организаций по вопросам развития**

Африканские и неафриканские НПО и добровольные организации по вопросам развития играют важную роль в поддержке усилий в области подъема и развития и инициатив по обеспечению всеобщего участия и занимающихся этим организаций в Африке. Они призваны предпринять следующие шаги:

1. Африканские НПО и добровольные организации по вопросам развития и их партнеры должны быть открыты для участия всех, демократичны и подотчетны.
2. Африканские НПО, добровольные организации по вопросам развития и общинные организации должны развивать и/или укреплять организационные структуры на региональном, субрегиональном и национальном уровнях, например, ФАВДО, в целях их объединения.
3. Африканские НПО и добровольные организации по вопросам развития должны расширять масштабы распространения успешного опыта всеобщего участия и общин в Африке по всему континенту и обмен опытом по этим вопросам в целях создания множественного эффекта и информирования руководства.
4. Международная конференция по вопросу о всеобщем участии недвусмысленно признает значение вклада общинных организаций и НПО в процесс развития в Африке и показывает насущную необходимость и значимость эффективного диалога между правительствами, НПО и общинными организациями. Эта конференция рекомендует организовать национальные форумы, которые бы сделали возможным честный и открытый диалог между правительствами, общинными организациями и НПО стран Африки в целях информирования национального руководства об опыте развития участия широких масс.
5. Неафриканские НПО и добровольные организации по вопросам развития должны расширять поддержку и направлять свою деятельность в рамках национальных экономических стратегий и программ реформ, нацеленных на преобразование структуры экономики стран Африки в целях перевода процесса развития на широкую внутреннюю основу и обеспечения его стабильности при уделении особого внимания человеческому фактору и всеобщему участию.
6. У неафриканских НПО и добровольных организаций по вопросам развития должны находить надлежащее признание африканские НПО и инициативы африканских общинных организаций по обеспечению всеобщего участия с опорой на собственные силы.
7. Неафриканские НПО и добровольные организации по вопросам развития должны в максимально возможной степени привлекать специалистов из стран Африки к их работе в целях развития в Африке и информационно-пропагандистской деятельности и проведению кампаний на международном уровне.
8. Неафриканские НПО должны укреплять свою пропагандистскую деятельность на международном уровне и в собственных странах и в отношении двусторонних доноров и многосторонней системы, внимательно следя за принимаемыми ими ответными мерами в связи с кризисом в Африке и обеспечивая, чтобы правительства и учреждения-доноры несли ответственность за свою политику и действия. В частности, неафриканские и африканские НПО должны сформулировать программу действий, направленную на обеспечение их всестороннего участия в окончательном обзоре ПДЭПРА ООН.

9. Необходимо укреплять сотрудничество и диалог между африканскими и неафриканскими НПО и добровольными организациями по вопросам развития в целях повышения эффективности их мероприятий на уровне общин и активизации деятельности по обеспечению большего понимания международной общественностью реальных причин социально-экономического кризиса в Африке и мер, необходимых для устранения его коренных причин.
10. Неафриканские НПО признают, что их влияние в качестве доноров зачастую наносит ущерб обеспечению подлинного партнерства с африканскими НПО, добровольными организациями по вопросам развития и общинными организациями и условия, обеспечивающие вовлечение населения в процесс развития. В этой связи сотрудничество во всех его формах должно иметь транспарентный характер и строиться на учете приоритетов Африки.
11. Африканские и неафриканские НПО и их добровольные организации по вопросам развития должны наряду со своей традиционной гуманитарной деятельностью расширить поддержку в области обеспечения возможностей для малоимущих слоев населения Африки в плане производственной деятельности и экологически чистого развития на местном уровне.

**Е. На уровне средств массовой информации и коммуникации**

1. Национальные и региональные средства массовой информации должны сделать все возможное для борьбы за свою свободу и ее защиты любой ценой и приложить особые усилия в целях защиты дела содействия всеобщему участию и пропаганды мероприятий и программ в этой области и обеспечения в целом доступа к распространению информации и программам образования по вопросам всеобщего участия;
2. Объединив свои местные системы коммуникации при надлежащем использовании современных дешевых средств связи, африканские общины и НПО, добровольные организации по вопросам развития, профсоюзы и другие массовые организации должны укреплять свой коммуникационный потенциал в целях развития. Региональные и национальные НПО должны принять участие в оценке потребностей Африки в сфере коммуникации в целях содействия развитию, которая будет проводиться под эгидой Руководящего комитета Организации Объединенных Наций и Межучрежденческой целевой группы Организации Объединенных Наций по ПДЭПРАООН.

**Ф. На уровне женских организаций**

В целях обеспечения прогресса в деле вовлечения женщин в процесс развития и расширения их участия в этом процессе массовые женские организации должны:

1. Продолжать укреплять свой потенциал в области повышения доверия среди женщин.
2. Борьбаться за осуществление политики и программ, в которых бы находила отражение и учитывалась роль женщин как производителей, матерей, активных общинных деятелей и хранителей культуры.

3. Вести работу по обеспечению полного понимания среди мужчин и в частности и всего общества в целом роли женщин в процессе подъема и преобразований в Африке, с тем чтобы мужчины и женщины могли вырабатывать и осуществлять надлежащие меры сообща.
4. Осуществлять меры по сокращению бремени, которое ложится на плечи женщин, путем: а) разъяснения в обществе в целом, включая центральные и местные власти, важности совместного выполнения домашних и общинных обязанностей, особенно в таких областях, как заготовка воды и дров, уход за детьми и т.д.; б) содействия созданию и надлежащему функционированию общинных центров по уходу за детьми в дневное время во всех общинах; и с) борьбы за обеспечение экономического равенства на основе защиты прав женщин на землю и более широкий доступ к кредиту.
5. Добиваться того, чтобы женские организации были демократичны, автономны и подотчетны.

Г. На уровне профсоюзов

Профсоюзы должны:

1. Быть демократичными, добровольными, автономными и подотчетными организациями.
2. Начать, оживить и поощрять осуществление программ распространения грамотности в массах и профессиональной подготовки.
3. Осуществлять деятельность по организации и мобилизации сельских рабочих в соответствии с конвенцией 141 МОТ, ратифицировать которую настоятельно предлагается правительствам стран Африки.
4. Защищать права профсоюзов, особенно право на забастовки.
5. Оказывать помощь в создании кооперативов рабочих.
6. Оказывать помощь в организации безработных на осуществление производительной деятельности, например путем создания мелких и средних предприятий.
7. Уделять особое внимание эффективному и демократичному участию женщин-членов в профсоюзной работе на всех уровнях.
8. Содействовать соблюдению демократических принципов по месту работы, добиваясь защиты прав рабочих на свободное создание ассоциаций, коллективные соглашения и участие в процессе управления.

Н. На уровне молодежи и учащихся и их организаций

С учетом того, что молодежи и учащимся среди населения Африки и в процессе подъема и развития отводится ведущая роль, необходимо принять следующие меры:



1. Необходимо подготовить и принять Африканскую хартию прав молодежи и учащихся, предусматривающую право на создание организаций, получение образования и работы и свободное и открытое выражение своего мнения.
2. Для обеспечения всестороннего участия молодежи и учащихся в жизни африканского общества на демократических началах должны быть приняты незамедлительные меры правительствами, общественными организациями, родителями и самой молодежью в целях устранения таких основных препятствий для участия молодежи, как частые запреты на создание организаций молодежи и учащихся, жестокость полиции в отношении безоружных протестующих учащихся, аресты молодежи и преследование учащихся в студенческих городках, исключение из учебных заведений и частое и произвольное их закрытие.
3. Молодежь, учащиеся, правительства и международное сообщество должны объединить свои усилия в целях безотлагательной борьбы с растущим оборотом наркотических средств и злоупотреблением наркотиками. Мы также настоятельно призываем правительства подписать и ратифицировать конвенцию о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ.
4. Для содействия вовлечению молодежи в процесс развития необходима также защита несовершеннолетних в Африке от насильственного привлечения к военной службе, как в национальных армиях, так и в повстанческих формированиях.
5. Африканская молодежь и учащиеся должны создавать национальные автономные ассоциации для участия в мероприятиях и программах в области развития и содействия их осуществлению в таких областях, как обеспечение грамотности, лесовосстановление, сельское хозяйство и охрана окружающей среды.
6. Организации учащихся и молодежи должны также бороться за то, чтобы быть демократичными, подотчетными, добровольными и автономными организациями, и координировать свою деятельность с рабочими, женскими и крестьянскими организациями.
7. Национальные организации молодежи и учащихся должны предпринять срочные шаги по укреплению и дальнейшей демократизации существующих panafricanских организаций молодежи и учащихся, с тем чтобы обеспечить их более эффективную роль в процессе развития в Африке.

#### IV. КОНТРОЛЬ ЗА ВСЕОБЩИМ УЧАСТИЕМ

24. Мы заявляем о насущной необходимости вовлечения населения в контроль за всеобщим участием в Африке на основе согласованных показателей и предлагаем использовать следующие показатели, которые необязательно являются исчерпывающими, для оценки прогресса в осуществлении рекомендаций Хартии:

1. Уровень грамотности, который является показателем способности широких масс участвовать в общественных дискуссиях, принятии решений и общих процессах развития.

2. Свобода ассоциаций, особенно политических ассоциаций, и наличие таких демократических институтов, как политические партии, профсоюзы, общинные организации населения и профессиональные ассоциации, и гарантии конституционных прав.
3. Представительство населения и его организаций в национальных органах.
4. Верховенство законов и социальная и экономическая справедливость, включая справедливое распределение доходов и создание возможностей для полной занятости.
5. Защита экологической и окружающей человека среды и обеспечение правового общества.
6. Свобода печати и средств массовой информации в целях обеспечения общественного обсуждения основных вопросов.
7. Число и размеры общинных организаций, принимающих эффективное участие в мероприятиях в области развития, производственных и потребительских кооперативов и общинных проектов.
8. Масштабы осуществления Абуджийской декларации по вопросам женщин (1989 года) в каждой стране.
9. Политическая подотчетность руководства на всех уровнях на основе использования демократических институтов.
10. Децентрализация процессов принятия решений и директивных органов.

25. Мы убеждены в настоятельной необходимости принятия дальнейших мер и контроля за осуществлением настоящей Хартии и периодического представления докладов о достигнутом прогрессе, а также возникающих проблемах в этой области. В соответствии с этим мы рекомендуем создать на национальном уровне механизм осуществления дальнейших мер с участием представителей правительства на высоком уровне, профсоюзов, женских организаций, НПО, добровольных организаций по вопросам развития, общинных организаций и организаций молодежи и учащихся.

26. На региональном уровне мы предлагаем создать совместный региональный механизм контроля ОАЕ/ЭКА с участием помимо представителей этих двух организаций представителей сети вышеназванных организаций. Эта региональная группа по контролю будет представлять Конференции министров ЭКА и Ассамблею глав государств и правительств ОАЕ один раз в два года доклад о ходе осуществления Хартии.

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

27. Эта конференция проходит в то время, когда мир продолжает оставаться свидетелем стремительных изменений в Восточной Европе. И что еще более примечательно, эта конференция состоялась именно на той неделе, когда освобождение Нельсона Манделы стало радостным событием для всей Африки и воодушевило международное сообщество.

28. Существует неразрывная связь между этими событиями и нашей Конференцией; только народ в состоянии осуществлять серьезные изменения. Еще никогда за послевоенный период всеобщее участие не оказывало столь поразительного и глубокого воздействия.

29. И история, и опыт учат тому, что в этом мире нельзя действовать обособленно. Идеи свободы и демократии заразительны. Всеобщему участию неизбежно и неотвратимо предстоит сыграть жизненно важную роль на континенте Африки, и играть эту роль будем мы.

30. Очевидно, неприемлемо, чтобы процесс развития и преобразований в Африке происходил без полного вовлечения в него ее населения. Очевидно, неприемлемо, чтобы и его организации исключались из процесса принятия решений. Очевидно, неприемлемо рассматривать всеобщее участие как нечто меньшее, чем центральный элемент борьбы за обеспечение экономической и социальной справедливости для всех.

31. Что касается содействия всеобщему участию, то необходимо признать, что следует добиваться нового партнерства и согласия среди всех участников процесса социальных, политических и экономических изменений. В отсутствие такого коллективного обязательства всеобщее участие как невозможно, так и непродуктивно. Поэтому мы обязуемся работать вместе в рамках этого нового сотрудничества в целях содействия всестороннему и эффективному участию широких масс вместе с правительствами в процессе подъема и развития в Африке.

32. Мы, собравшиеся здесь народы, не имеем никаких иллюзий в отношении того, что положения настоящей Хартии будут за одну ночь признаны всеми, к кому она обращена. Но мы уверены в том, что этот документ является необходимым шагом на пути достижения всего того, что мы желаем для народа Африки.

Подписано в Аруше, Объединенная Республика  
Танзания

16 февраля 1990 гда

-----